



Urząd Miasta Szczecin
Biuro Prezydenta Miasta
pl. Armii Krajowej 1.70-456 Szczecin
tel. +4891 42 45 020
fax +4891 42 45 120
bpm@um.szczecin.pl

Szczecin, dnia 25.06.2019 r.

Nasz Znak: BPM-II.042.2.36.2019.MZ

Zapytanie ofertowe nr BPM-II.042.2.36.2019.MZ

Dotyczy: Opracowanie merytoryczne i graficzne elektronicznej broszury transgranicznej zawierającej najważniejsze informacje dotyczące porządku prawnego i administracyjnego w Polsce i w Niemczech z uwzględnieniem aspektów istotnych dla organizacji życia i pracy na obszarze transgranicznym przeznaczonej do dystrybucji przez Punkt Kontaktowo-Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej – Program Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie / Brandenburgia / Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRR).

I. ZAMAWIAJĄCY

Gmina Miasto Szczecin

Punkt Kontaktowo- Doradczy dla polskich i niemieckich obywateli

Urząd Miasta Szczecin

Plac Armii Krajowej 1

70-456 Szczecin

NIP 851-030-94-10

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest opracowanie merytoryczne i graficzne elektronicznej dwujęzycznej (polsko-niemieckiej) broszury transgranicznej zawierającej informacje dotyczące porządku prawnego i administracyjnego w Polsce i w Niemczech z uwzględnieniem aspektów istotnych dla organizacji życia i pracy na obszarze transgranicznym oraz przepisów wspólnotowych. Celem niniejszej broszury jest wzmocnienie świadomości i poprawy wiedzy poprzez udostępnienie spójnych, uporządkowanych informacji o porządku prawnym i administracyjnym panującym w Polsce i w Niemczech, istotnych dla osób realizujących

lub planujących transgraniczny charakter życia zawodowego i/lub prywatnego na pograniczu polsko-niemieckim. Dla odbiorcy niniejszej broszury kluczowym będzie jej użyteczność, tj. przejrzystość i informatywność w odniesieniu do załatwienia codziennych spraw związanych tak ze sferą zawodową, jak i społeczną oraz prywatną w Polsce i w Niemczech.

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

W ramach zamówienia Wykonawca będzie zobowiązany do:

- 1) opracowania zawartości merytorycznej broszury w oparciu o podstawy prawne oraz o załączony schemat, stanowiący zarys treści przewidzianych w broszurze (zarys ten w trakcie realizacji zamówienia za porozumieniem Wykonawcy i Zamawiającego może ulec zmianie).
 - Broszura musi być dwujęzyczna, tj.: część dotycząca przepisów polskich w jęz. polskim i niemieckim oraz część poświęcona przepisom niemieckim w jęz. polskim i niemieckim.
 - Broszura powinna przekazywać informacje także w formie infografiki.
 - Treści powinny być spójne i opatrzone korektą tekstu.
 - Szczegółowy dobór najistotniejszych informacji zawartych w Broszurze zostanie ustalony w porozumieniu z Zamawiającym na etapie realizacji zamówienia.
 - Wykonawca jest zobowiązany do opracowania lub pozyskania najbardziej aktualnych danych i informacji we własnym zakresie.
 - Przy realizacji zamówienia Wykonawca będzie na bieżąco współpracował z Zamawiającym (Kontakt bezpośredni, telefoniczny i mailowy). Robocza wersja broszury będzie przekazywana za pomocą poczty elektronicznej.
- 2) opracowania własnego layoutu broszury
 - Liczba znaków ok. 80 tysięcy (ok. 40 stron)
 - Czytelna kompozycja zawierająca zdjęcia i elementy graficzne
 - Kolorystyka stonowana
 - Projekt musi się cechować wysokim poziomem estetycznym
 - opracowanie w zakresie graficznym i edytorskim uwzględniającym oznaczenia graficzne z wykorzystaniem logotypów przekazanych przez Zamawiającego po podpisaniu umowy.
 - wymiar A4

- 3) Przygotowanie elektronicznej wersji broszury, działającej zarówno na urządzeniach stacjonarnych, jak i mobilnych (PDF).

Elektroniczna wersja broszury powinna być:

- wykonana w technologii umożliwiającej jej uruchomienie w różnych wersjach oprogramowania odpowiedniego dla plików .pdf.
- wyświetlana na ekranie niezależnie od rozdzielczości ekranu użytkownika
- wykonana w sposób umożliwiający wydruk całego materiału oraz poszczególnych jego części (poszczególnych stron)
- zawierać hiperłącza do aktów prawnych i danych kontaktowych wskazywanych instytucji

Po realizacji zamówienia Wykonawca przekaże Zamawiającemu:

- ostateczny projekt broszury wraz z ustaloną kolorystyką (full color)
- projekt broszury w pliku produkcyjnym przygotowanym do druku (.doc, A4, układ dwustronny)
- elektroniczną wersję broszury w pliku PDF
- prawa autorskie majątkowe

2. Wymagania stawiane oferentowi:

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy wykażą:

- że dysponują, lub będą dysponować zespołem skierowanym do realizacji zamówienia składającym się z min. 2 osób posiadających wykształcenie prawnicze polskie lub niemieckie, z którym minimum 1 osoba posiada uprawnienia do wykonywania zawodu adwokata, radcy prawnego lub adwokata niemieckiego (Rechtsanwalt), posiadającego pełne uprawnienia do wykonywania zawodu w Polsce i w Niemczech.
- że dysponują, lub będą dysponować zespołem skierowanym do realizacji zamówienia, z którego min. 1 osoba wykaże znajomość języka niemieckiego i polskiego na poziomie min. C1 lub uprawnienia tłumacza przysięgłego.

- doświadczenie w zakresie polsko-niemieckich relacji, w szczególności spraw społecznych, administracyjnych, prawnych i obywatelskich w ujęciu transgranicznym, w tym czynny udział w realizacji minimum 1 projektu o charakterze współpracy instytucjonalnej.

3. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

III. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Termin wykonania zamówienia: 29.11.2019r.
2. Termin przekazania całościowej wersji roboczej broszury: 31.10.2019r.

IV. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

Oferta powinna zawierać:

1. wstępną koncepcję spisu treści
2. pełną nazwę, adres lub siedzibę oferenta, numer telefonu, numer NIP;
3. cenę netto oraz brutto przedmiotu zamówienia;
4. oświadczenie o spełnieniu wymagań opisanych w punkcie II.5;
5. oświadczenie o braku powiązań kapitałowych lub osobowych z Zamawiającym;
6. datę sporządzenia oferty;
7. czytelny podpis Wykonawcy.

INFORMACJA O WYKLUCZENIU

W postępowaniu nie mogą brać udziału osoby, które powiązane są z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
2. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
3. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,

4. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W związku z powyższym Wykonawca jest zobowiązany do zapisania w ofercie oświadczenia o braku powiązań kapitałowych lub osobowych z Zamawiającym.

V. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT

1. Termin złożenia oferty: do dnia 2.07.2019r.
2. Ofertę sporządzoną w języku polskim, podpisaną i zawierającą pełną nazwę oferenta, adres lub siedzibę oferenta, numer telefonu, numer NIP, cenę brutto i netto przedmiotu zamówienia oraz ww. oświadczenia prosimy przelać:
- za pośrednictwem: poczty elektronicznej na adres: kontakt@um.szczecin.pl
3. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę.
4. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od oferentów wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

VI. OCENA OFERT

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

1 – Cena 100%

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

Ocena ofert zostanie dokonana w dniu 3.07.2019r., a informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zostanie przesłana do oferentów za pośrednictwem poczty elektronicznej oraz zostanie upubliczniona w Biuletynie Informacji Publicznej Urzędu Miasta Szczecin i Bazie Konkurencyjności Funduszy Europejskich.

Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.

VIII. DODATKOWE INFORMACJE

Dodatkowych informacji udzieli Monika Żukowska pod numerem telefonu 91 424 51 78 i 91 435 11 35 oraz adresem e-mail: mzukowska@um.szczecin.pl lub kontakt@um.szczecin.pl.



Interreg

Mecklenburg-Vorpommern/Brandenburg/Polska



EUROPEAN UNION

Projekt dofinansowany przez Unię Europejską
ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego